

EVEN VRAGEN AAN

Jan Odijk, hoogleraar taaltechnologie

'Europese talen zijn digitaal in gevaar'

Kleine Europese talen, zoals IJslands, Lets of Litouws zouden kunnen verdwijnen, althans digitaal. Dit zegt Jan Odijk, hoogleraar taal- en spraaktechnologie aan de Universiteit Utrecht. Vandaag, op de Europese Dag van de Talen, worden rapporten over het digitaal voorbestaan van dertig Europese talen, elk in hun eigen taal, gepresenteerd. Odijk schreef het rapport over het Nederlands. Hij is 'voorzichtig optimistisch'.



Hoe kan een taal digitaal verdwijnen?

"We hebben bij dertig Europese talen gekeken in hoeverre ze ondersteund worden door digitale technologie. Komen ze voor in spellingscheckers, vertaalprogramma's of bijvoorbeeld navigatiesystemen voor in de auto? 21 talen kwamen erg negatief uit de test. Deze kunnen digitaal verdwijnen als er niets gebeurt."

Maar niet als gesproken taal verdwijnen dus?

"Nee, dat gebeurt niet zomaar. Maar op de Europese markt neemt het Engels natuurlijk wel veel over."

Is dat erg?

"Ik vind de verscheidenheid aan talen juist heel goed. Er zijn natuurlijk taalbarrières, maar deze kunnen juist economisch nut hebben. Er zijn bedrijven die zich bezighouden met taaltechnologie. Daarin gaan kennis en geld om, wat economisch gezien voor Europa voordelig is."

Hoe kan het dat het Nederlands er goed voor staat? Wij zijn ook maar een klein landje.

"Voor Nederland en Vlaanderen is er de afgelopen jaren tijd en geld beschikbaar gesteld om het Nederlands digitaal te ondersteunen. Zo staat onze taal standaard in de tomtom, andere kleinere of vergelijkbare talen niet. Als we aandacht blijven schenken aan dit soort techniek, zal het Nederlands digitaal blijven bestaan."

Hoe wordt daarvoor gezorgd?

"Naast deze rapporten werken we aan een plan over hoe we talen naar een digitaal hoger niveau kunnen krijgen. Volgende maand zullen we dit presenteren aan Europese overheden en andere betrokken instanties. Zo kunnen we samen het gebruik van de talen in de digitale wereld verbeteren."

JASMILIJN JONGEJAN

Aantal koopzondagen blijft hetzelfde in dorpen van Stichtse Vecht

MONIQUE LINNEMANN

STICHTSE VECHT • Het aantal koopzondagen in Stichtse Vecht blijft zoals het was. De gemeente raad van Stichtse Vecht besloot gisteren met een meerderheid van stemmen het aantal koopzondagen niet op te schroeven.

Stichtse Vecht geeft daarmee geen gehoor aan de roep om meer koop-

zondagen van winkelbedrijven in Maarssen.

De lokale verschillen blijven in stand. Dit betekent dat Loenen acht koopzondagen houdt, Breukelen zeven en Maarssen twaalf. Wel is in de nieuwe winkeltijdenverordening, die volgend jaar ingaat, een uitzondering gemaakt voor bedrijven die al op zondag open waren vóór de

fusie van Loenen, Breukelen en Maarssen. Dit zijn het winkelje op de Mijndense sluis, bedrijven in het Scheendijkgebied in Breukelen, watersportwinkel BOEIJ26 in Maarssen en watersportbedrijf Hoek in Oud Zulen. Zij krijgen een ontheffing.

Dit heeft te maken met het 'toeristisch regime' dat in Loenen en Breukelen wél gold en in Maarssen

niet. Het college heeft uitsluitend op dit punt de regels gelijkgetrokken. Voor supermarkten komen geen ruimere openingstijden. Op dit moment zijn op zondag alleen Albert Heijn in Breukelen en de C1000 in Loenen aan de Vecht open. Een retailstelsysteem voor Albert Heijn en de C1000 in Breukelen-Noord wordt onderzocht.

Hangende moestuinen

Groenten en kruiden zorgen voor buurtgevoel in flat

UTRECHT • Verticale moestuinen op felgekleurde balkons vrolijken Kanaleneiland op en brengen bewoners met elkaar in contact. Vrijdag vindt de opening plaats van Social Garden 2.0, een project van Eiland8 in Utrecht. 'Het wordt hier echt een buurtje.'

MARLOUS VAN MERKENSTEIN

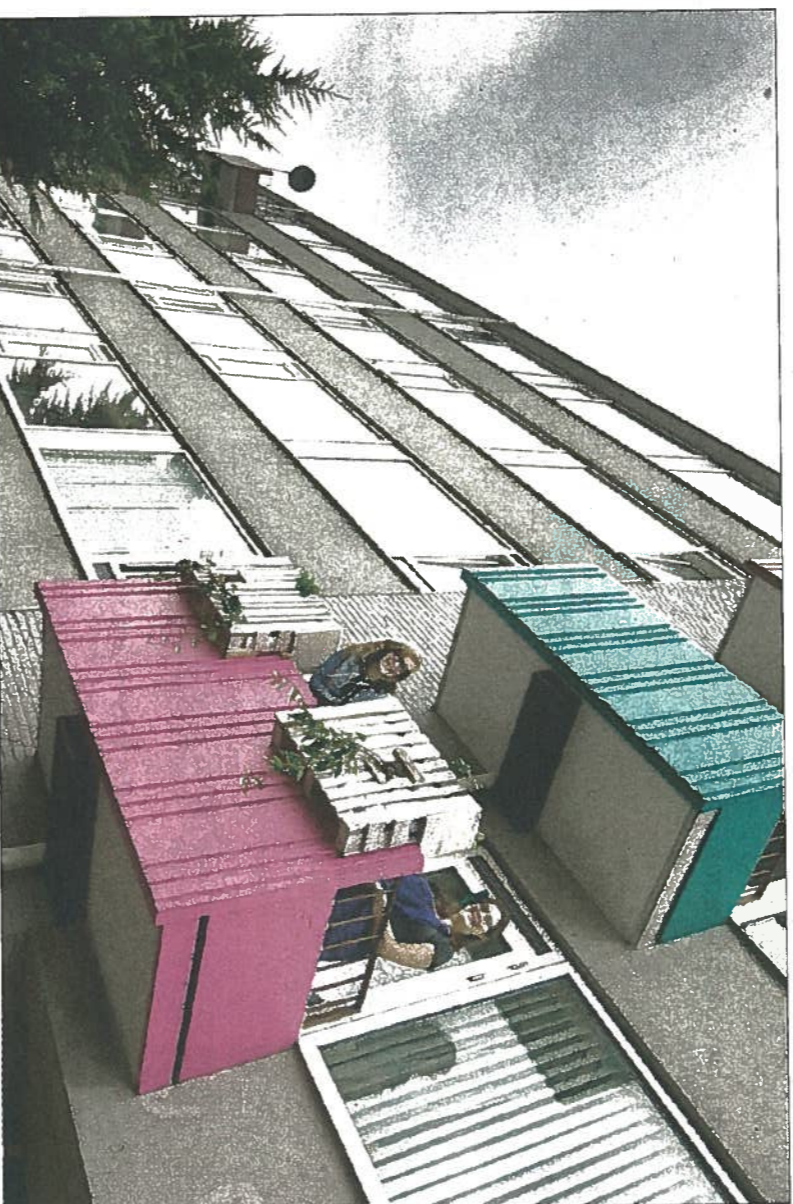
Aan het knalroze geschilderde balkon van Annemarie Voeten in de Monnetlaan zijn twee houten pallets verticaal bevestigd. Van binnen zitten ze vol met aarde en bovenop steken winterposteisen, een aardbeienplant en wat kruidenplantjes uit. Halverwege de pallet is een gat gemaakt waar klimop uit groeit.

Alle 32 balkons die meedoen aan het project zijn voorzien van een kleurtje. Bewoners mochten dit zelf uitkiezen en helpen zelf ook mee bij de uitvoering van het project, dat nog in volle gang is. Het balkon van Voeten werd als één van de eersten voorzien van de pallets die dienst doen als plantenbakken om zo de balkonruimte optimaal te benutten.

EILAND8

Social Garden 2.0 is een project van Eiland8, een community van creatievelingen die de slooflat van Mitros en Portaal tussen het winkelcentrum en het Amsterdamm-Rijnkanaal bewonen. Sophies Kunstprojecten stelde het geld voor het moestuinproject ter beschikking.

"Flatbewoners kunnen geen tuin hebben, maar de wens leeft wel bij veel bewoners. Daarom kwamen we met de verticale moestuinen," vertelt Ghita van Bergen, die samen



Ghita van Bergen (rechts) en Annemarie Voeten van de Social Garden 2.0, een initiatief van Eiland8. De deelnemers zijn te herkennen aan hun gekleurde balkon. FOTO SHODY CAREMAN

met Taco Nijsen het project bedacht en leidt. Met Social Garden 2.0 willen ze de wijk groener maken

Annemarie Voeten

'Ik weet nu bijvoorbeeld wel wie mijn buurvrouw is'

en buurtbewoners met elkaar in contact brengen. Van Bergen: "Er is wel veel gemeentegroen in Kanaleneiland, maar dat is niet het leukste

groen. Bovendien, hoe verder je vanaf de tram richting het kanaal loopt, des te afzonderder het eruitziet."

Volgens Voeten verwijnt de aronimitet van een flatgebouw door het project. "Ik weet nu bijvoorbeeld wel wie mijn buurvrouw is. Ook leer je elkaar kennen door als vrijwilliger mee te werken," legt ze uit. "En ik zie ze nu constant bezig op straat, dat vind ik leuk."

Van Bergen: "Ja, het wordt hier nu echt een buurtje. Bovendien verbindt het hebben van een tuintje mensen met elkaar." Ook brengt Social Garden 2.0 mensen letterlijk met elkaar in contact. Op 10 oktober, tijdens de Dag van de Duurzaamheid, zullen de deelnemers alle

zelfgekwakte groenten samen oogsten en opeten. Het project begon net te laat in het seizoen om nog heel veel groenten en aardbeien te kweken, maar vanaf volgend jaar kan er flink geoogst worden. Van Bergen hoopt op meer subsidie, want nu waren er meer aanmeldingen dan geld. Voeten: "Ik hoop ook op een tweede ronde. Het zou al leuk zijn als alle balkons, net als het mijne, een kleurtje krijgen. Het maakt de wijk vriendelijk en het zorgt voor een thuisgevoel."

Vrijdag om 17.00 uur is de officiële opening van Social Garden 2.0 in het Eilandhart aan de Bernadottelaan 222.

Maarssen on Ice terug in Goudstein

EUGÈNE VAN DIEPEN

MAARSSSEN • Van 8 december tot 6 januari is de vijfde editie van Maarssen on Ice in het park Goudestein, aan de kant van de Diependaalseijk, op dezelfde plek waar de baan in 2010 ook stond. De KNSB treedt op als grote nationale sponsor en zal schaatslessen voor kinderen en clinics met ijshockeys van het nationale team organiseren. Het schoolschaatsen wordt opnieuw gehouden. Als de school er voor openstaat en het vervoer regelbaar, mogen alle kinderen klassikaal onder schooltijd komen schaatsen. Ook curling met fluitketels, disco on ice voor 10- tot 15-jarigen, priksleeën, schaatsringssteken

voor volwassenen, estafetteschaatsen, een Rabo-spelletjesmiddag en avonden met live-muziek zoals de Utrechtse avond en een avond met het shantykoor, staan weer op het programma. En er komt een slotfeest, speciaal voor de kleinste kinderen.

Naast de baan komen houten blokhutten voor koek-en-zopje, pannenkoeken, poffertjes, glühwein en een HEMA-shop met winterartikelen. Zo wordt het voor toeschouwers gezelliger rondom de schaatsbaan. De schaatsbaan heeft de afgelopen vier jaar op vier verschillende locaties gestaan. De gemeente heeft nu voor een definitieve plek gezorgd door park Goudstein

aan te wijzen als evenementenlocatie. Nu hoeft de ijsbaan niet elk jaar opnieuw een vergunning aan te vragen. In het park wordt een permanente stroomaansluiting aangelegd, zodat er geen diesellagregaat nodig is om de ijsbaan te vriezen. Dat scheelt enorm in de kosten en is beter voor het milieu. De stroomaansluiting zal ook door andere evenementen gebruikt worden, zoals de sinterklaasintoeh, Koninginnedag of de 5 meiherdenking.

Ismester Arjen van den Hoek is blij met de nieuwe locatie. Deze is veiliger voor kinderen, gezelliger door de ligging in het park en meer beschut door de bomen. Vorig jaar lag de ijsbaan aan de



Maarssen on Ice in 2011, aan de Huis ten Boschstraat. FOTO AD

Huis ten Boschstraat wel beter in het zicht. Grote sponsors zijn al benaderd om de ijsbaan dit jaar mogelijk te maken. Voor kleinere sponsors is lags de ijsbaan ruimte voor 80 meter spandoek. De club van 100, waar iedereen voor 100 euro één van de 360 verkante meters ijs kan sponsoren, is weer in het leven geroepen.